

نموذج طلب وإتفاقية قرض سيارة - الشركات
AUTO LOAN APPLICATION FORM & AGREEMENT - CORPORATE(S)

نموذج طلب واتفاقية قرض سيارة - الشركات

AUTO LOAN APPLICATION FORM & AGREEMENT - CORPORATE(S)

Date DD-MM-YYYY التاريخ

BORROWER'S DETAILS		بيانات المقترض		
Company Name				اسم الشركة
Name of Authorised Signatories	1.	2.	3.	اسم/الاسماء المفوض/المفوضين بالتوقيع
	4.	5.	6.	
Type of establishment	Sole Proprietorship	مؤسسة فردية	Partnership	شراكة
	LLC	شركة ذات مسئولية محدودة	Others	أخرى
Date of Inception	DD-MM-YYYY	تاريخ البدء	Trade License Number	رقم الرخصة التجارية
Trade License Expiry		تاريخ انتهاء الرخصة التجارية	Trade Licence issue place	مكان إصدار الرخصة التجارية
Years of Business in UAE		عدد سنين الأعمال في دولة الإمارات العربية المتحدة	Nature of business	طبيعة الأعمال
Office Type	Owned	مملوك	Rented/Lease	مؤجر/مستأجر
Group		مجموعة	Industry sector	القطاع
Key contact name		اسم شخص الاتصال الرئيسي	Key contact number	رقم الاتصال الرئيسي
Emirates NBD account holder?		Yes	No	هل لديك حساب لدى بنك الإمارات دبي الوطني؟
If yes, Account Number				إذا كانت الإجابة "نعم"، يرجى ذكر رقم الحساب

ADDRESS DETAILS		بيانات المؤسسة		
Address				العنوان
Country		الدولة	Emirate	الإمارة
Landmark		أقرب علامة مميزة	P.O. Box	ص.ب.
Phone 1	Extn.	التحوية	Phone 2	Extn.
Mobile Number		رقم الهاتف المتحرك	SMS alert	Yes
Fax		فاكس	Years at Current Address	No
E-mail				لا

NAMES OF SUBSIDIARY / ASSOCIATE COMPANY		أسماء الشركات التابعة/الزميلة للشركة		
	Subsidiary (1)	الشركة التابعة (1)	Subsidiary (2)	الشركة التابعة (2)
Name of Company				اسم الشركة
Trade License Number				رقم الرخصة التجارية
Nature of Business				طبيعة العمل
Asset Size				قيمة الممتلكات/الأصول
Ownership Percentage (%)				نسبة الملكية (%)

DETAILS OF PARTNER/DIRECTOR/PROPRIETOR		بيانات الشركاء/المدرء/الملاك		
(First) Partner		الشريك (الأول)		
Ownership Details	Owner	مالك	Partner	شريك
Ownership Percentage (%)		نسبة الملكية (%)	Profit sharing (%)	المشاركة في الربح (%)
Full Name				الاسم الكامل
Position		المنصب	Nationality	الجنسية
Date of Birth	DD-MM-YYYY	تاريخ الميلاد	Passport Number	رقم جواز السفر
Emirates ID number		رقم بطاقة الهوية الإماراتية	Phone Number	رقم الهاتف
(Second) Partner		الشريك الثاني		
Ownership Details	Owner	مالك	Partner	شريك
Ownership Percentage (%)		نسبة الملكية (%)	Profit sharing (%)	المشاركة في الربح (%)
Full Name				الاسم الكامل
Position		المنصب	Nationality	الجنسية
Date of Birth	DD-MM-YYYY	تاريخ الميلاد	Passport Number	رقم جواز السفر
Emirates ID number		رقم بطاقة الهوية الإماراتية	Phone Number	رقم الهاتف

(Third) Partner					الطرف الثالث
Ownership Details	Owner	مالك	Partner	شريك	تفاصيل الملكية
Ownership Percentage (%)		نسبة الملكية (%)	Profit sharing (%)		المشاركة في الربح (%)
Full Name					الاسم الكامل
Position		المنصب	Nationality		الجنسية
Date of Birth	DD-MM-YYYY	تاريخ الميلاد	Passport Number		رقم جواز السفر
Emirates ID number		رقم بطاقة الهوية الإماراتية	Phone Number		رقم الهاتف
(Fourth) Partner					الطرف الرابع
Ownership Details	Owner	مالك	Partner	شريك	تفاصيل الملكية
Ownership Percentage (%)		نسبة الملكية (%)	Profit sharing (%)		المشاركة في الربح (%)
Full Name					الاسم الكامل
Position		المنصب	Nationality		الجنسية
Date of Birth	DD-MM-YYYY	تاريخ الميلاد	Passport Number		رقم جواز السفر
Emirates ID number		رقم بطاقة الهوية الإماراتية	Phone Number		رقم الهاتف

RELATIONSHIP WITH EMIRATES NBD & OTHER BANKS						العلاقة مع بنك الإمارات دبي الوطني والبنوك الأخرى
اسم البنك Bank Name	الحساب/نوع القرض Account/Loan Type	الحساب/القرض /رقم بطاقة الائتمان Account/Loan/Credit Card Number	عدد سنوات فتح الحساب/ القرض Years Held	مبلغ القسط Installment Amount	مبلغ/حد بطاقة الائتمان Loan Amount/Credit Card Limit	

MODE OF PAYMENT					طريقة الدفع
Auto debit		الخصم التلقائي	UAEDDS		نظام الدفع المباشر
Bank Name					اسم البنك
Debit account number					رقم حساب الخصم

ASSET DETAILS					بيانات الممتلكات/المركبات
Supplier / Seller					المورد/ البائع
Dealer representative					ممثل الوكيل
	Vehicle 1	Vehicle 2	Vehicle 3	Vehicle 4	
Asset Type					نوع المركبة
Manufacturer					المصنع
Asset Make					فئة المركبة
Asset Model					طراز المركبة
Asset Condition	New/Used	New/Used	New/Used	New/Used	حالة المركبة
Registered at					مسجلة في
Valuation date	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	تاريخ التقييم
Valuator					جهة التقييم
Vehicle to be Registered in (Name)					سيتم تسجيل السيارة (باسم)
Disburse to	Dealer/Private party	Dealer/Private party	Dealer/Private party	Dealer/Private party	يتم الدفع إلى
Asset Insured	Yes/No	Yes/No	Yes/No	Yes/No	المركبة مؤمن عليها
Insurance payable to	Insurance co./dealer	Insurance co./dealer	Insurance co./dealer	Insurance co./dealer	يستحق التأمين الدفع

FINANCE DETAILS					تفاصيل التمويل
	Vehicle 1	Vehicle 2	Vehicle 3	Vehicle 4	
Dealer/Sale price					سعر الوكيل/ البيع
Cost of accessories					تكلفة الاكسسوارات
Extended Warranty					مدة الضمان
Cost of rust proofing					تكلفة الحماية من الصدأ
Insurance premium cost					تكلفة التأمين الكاملة
Auto Protect					حماية السيارة
Gap insurance cost					تكلفة فجوة التأمين
Other options cost (if any)					تكلفة خيارات أخرى (ان وجدت)
Total Cost					التكلفة الاجمالية
Down Payment					الدفعة الاولى
Finance amount					مبلغ التمويل
Interest %	@.....% flat rate @.....% reducing rate	@.....% flat rate @.....% reducing rate	@.....% flat rate @.....% reducing rate	@.....% flat rate @.....% reducing rate	الفائدة %
Tenure	No . of years	No . of years	No . of years	No . of years	المدة
Monthly instalment amount					مبلغ القسط الشهري
First EMI due date	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	DD-MM-YYYY	تاريخ استحقاق أول قسط شهري متساوي
Balloon amount (Applicable for balloon lease)					سداد المبلغ دفعة واحدة (ينطبق على الإيجار بدفعة واحدة)

SECURITY CHEQUE DETAILS										بيانات شيك الضمان
Account Number										رقم الحساب
Cheque Number										الشيك رقم
Drawn on (Bank)										مسحوب على (بنك)
Cheque amount										مبلغ الشيك

I/We hereby apply for a vehicle loan facility on the basis of the details provided and confirm that the information provided is correct and complete. I/We have received the Terms and Conditions of the Auto Loan Agreement of Emirates NBD Bank (PJSC) and confirm that I/We have read and fully understood the Terms and Conditions and expressly agree and accept to abide and to be bound by them, whether in Arabic or English Language.

Subject to signing of declaration/undertaking to obtain and disclose information, the Borrower hereby authorizes the Bank to obtain or disclose any credit or financial information concerning the Borrower's and the authorized signatory(ies)'s, for the purpose of this loan application, financial, credit or legal status from any government or semi government authority, credit bureau, or any company or organization whether inside or outside the United Arab Emirates which maintains or is supposed to maintain any credit, financial, or legal information concerning the Borrower or its authorized signatory(ies).

Where applicable by law, Central Bank and Bank guidelines, I/We hereby authorize Emirates NBD Bank (PJSC) to insert the date and present the above mentioned undated cheque for payment if I/We default in repayment of any and all amounts due to the bank on the captioned account.

On repayment in full of any and all amounts due on the captioned account, Emirates NBD Bank (PJSC) may destroy the cheque unless I/We advise Emirates NBD Bank (PJSC) to return the same.

أقدم/نتقدم بموجب طلب الحصول على قرض سيارة على أساس المعلومات المقدمة، وأؤكد/نؤكد بان المعلومات صحيحة وكاملة وبانني/ اننا استلمت/استلمنا نسخة أحكام وشروط اتفاقية قرض السيارة من بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع. - أؤكّد/ نؤكّد بانني/أننا قرأت/قرأنا وفهمنا/فهمنا تماما الشروط - والأحكام ووافق/وافق صراحة على قبولها والالتزام بها، سواء باللغة العربية أو الإنجليزية.

مع مراعاة توقيع إقرار/تعهد للحصول على والإفصاح عن المعلومات يخول المقترض بموجب البنك بالحصول على أو الإفصاح عن أي معلومات ائتمانية أو مالية تتعلق بالمقترض والمحول/المحولين بالتوقيع لغرض طلب القرض هذا، أو الوضع المالي أو الائتماني أو القانوني من أي هيئة حكومية أو شبه حكومية أو مكتب ائتمان أو أي شركة أو منظمة سواء أن كانت داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تحتفظ أو من المفترض أن تحتفظ بآية معلومات ائتمانية أو مالية أو قانونية خاصة بالمقترض أو المحول/المحولين بالتوقيع عنه.

حيثما يكون مطبقاً بموجب القانون والمصرف المركزي وتوجيهات البنك. أخول/ نخول بموجب بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) بوضع التاريخ على الشيك بدون تاريخ المذكور أعلاه وتقديم الشيك للدفع في حال تخلت/تخلت عن دفع أي وكل المبالغ المستحقة للبنك على رقم الحساب المبين.

عند تسديد أي أو كافة المبالغ المستحقة على رقم الحساب المبين بالكامل يجوز لبنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) إتلاف الشيك إلا إذا طلبت/طلبنا من بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) إعادته.

Name: _____ X _____ الاسم:
Date: _____ Authorised Signatory/ies _____ توقيع الشخص المخول التاريخ:

FOR BANK USE ONLY					
	Application ID	Loan Account number	Loan Amount	Loan Tenure	
Vehicle 1					
Vehicle 2					
Vehicle 3					
Vehicle 4					
SOURCING:	Date of Receipt		Account Officer Code		Source Code
	RBE Code		Scheme Group		Bank Branch Code
	Scheme		Promotion		DSA

CO-BORROWER	المقترض المشترك	GUARANTOR	الضامن	Date	DD-MM-YYYY	التاريخ
-------------	-----------------	-----------	--------	------	------------	---------

PERSONAL DETAILS		البيانات الشخصية	
Name		الاسم	
Date of Birth	D D M M Y Y Y Y	تاريخ الميلاد	Nationality
Passport Number		رقم جواز السفر	Expiry Date
Visa Number		رقم التأشيرة	Expiry Date
Unified number (U.I.D)		رقم الرخصة التجارية	Relationship with borrower
Emirates ID		بطاقة الهوية الإماراتية	Driving license
Employer Name/ Business Name		اسم صاحب العمل/ اسم المنشأة	
Length of service		مدة الخدمة	Trade Licence No.
Date of Inception	D D M M Y Y Y Y	تاريخ التأسيس	Expiry Date
Address Details (In UAE)			
P.O. Box		ص.ب.	Emirate
Mobile Number	Number including area code	رقم الهاتف المتحرك	Phone
Address Details (In Home Country)			Phone number including area code
Bank Name			اسم البنك
Account Number			رقم الحساب

INCOME DETAILS		بيانات الدخل	
Monthly Income		الدخل الشهري	Other Income
Allowances		العلاوات	Deductions
How are you paid?	Cash	نقدًا	Cheque
		بموجب شيك	Bank Credit
		إيداع مصرفي	

RELATIONSHIP WITH EMIRATES NBD & OTHER BANKS		العلاقة مع بنك الإمارات دبي الوطني والبنوك الأخرى	
اسم البنك	الحساب/نوع القرض	عدد سنوات فتح الحساب/القرض	مبلغ القسط
Bank Name	Account/Loan Type	Years Held	Installment Amount

I/We hereby apply for a vehicle loan facility on the basis of the details provided and confirm that the information provided is correct and complete. I/We have received the Terms and Conditions of the Auto Loan Agreement of Emirates NBD Bank (PJSC) and confirm that I/We have read and fully understood the Terms and Conditions and expressly agree and accept to abide and to be bound by them, whether in Arabic or English Language.

The Co-Borrower and or the guarantor agree to be liable jointly with the Borrower and to be liable severally and jointly with the Borrower according to Article (6) Point (6) of the Auto Loan Agreement.

The guarantor hereby discloses all credit or financial information concerning his/her financial status.

I/We understand that the Bank reserves the right to decline the application without the obligation of giving any reason.

أقدم/نتقدم بموجبيه بطلب الحصول على قرض سيارة على أساس المعلومات المقدمة، وأؤكد/نؤكد بأن المعلومات صحيحة وكاملة وبأنني/أنا استلمت/استلمنا نسخة أحكام وشروط اتفاقية قرض السيارة من بنك الإمارات دبي الوطني ش م ع . أؤكد/ نؤكد بأنني/أنا قرأت/قرأنا وفهمنا/فهمنا تماما الشروط والأحكام وأوافق/نوافق صراحة على قبولها والالتزام بها، سواء باللغة العربية أو الإنجليزية.

يوافق المقترض المشترك و/أو الضامن على أن يكونا مسؤولين بالتضامن مع المقترض ومنفردين ومجتمعين مع المقترض وفقا للمادة رقم (٦)، الفقرة رقم (٦) من اتفاقية قرض السيارة.

يفصح الضامن بموجبه عن كافة البيانات الائتمانية أو المالية المتعلقة بوضعه/وضعها المالي

أفهم/نفهم بأنه يحق للبنك رفض الطلب دون الالتزام بإبداء أي سبب.

X

Co-Borrower/Guarantor Signature

توقيع المقترض المشارك / الضامن

تحويل بيع والتنازل عن السيارة AUTHORIZATION FOR CAR SALE AND ASSIGNMENT

Date	DD-MM-YYYY	التاريخ
------	------------	---------

VEHICLE DESCRIPTION		مواصفات السيارة
Registration Number and Place		رقم تسجيل السيارة وجهة الترخيص
Engine Number		رقم المحرك
Type		نوع السيارة
Chassis Number		رقم الشاسي
Colour		اللون
Model Year		سنة الصنع

With reference to the above car (the car) whose purchase was financed by Emirates NBD PJSC (the Bank) and then mortgaged for the benefit of the Bank in security of the loan extended to me by the Bank, I hereby irrevocably authorize the Bank to repossess the car and to sell the car at any price the Bank deems it appropriate, receive any sale proceed and to register the car in the name of the new purchaser with the Traffic Department. I authorize the Bank to use the proceeds of the above car sale to settle any car loan and any obligations or other loans payable to the bank by me.

بالإشارة الى السيارة المشار اليها أعلاه (السيارة) والتي قمت بتمويل شرائها عن طريق بنك الامارات دبي الوطني ش.م.ع (البنك) ومن ثم رهنها لمصلحة البنك ضماناً للقرض الممنوح لي من قبل البنك , بهذا أخول البنك تحويلاً غير قابل للإلغاء بالقيام إعادة امتلاك السيارة وبيعها بأي ثمن يراه البنك مناسباً واستلام أى مبلغ ينتج عن البيع وتسجيل السيارة في اسم المشتري الجديد لدى دائرة المرور . كما أخول البنك باستخدام حصيلة بيع السيارة لسداد قرض السيارة وأي التزامات أو قروض أخرى مستحقة للبنك من قبلي .

I hereby acknowledge that I have assigned the car for the benefit of the Bank and I authorize the Bank to take the necessary procedures to sell the car and register it in the name of any person whatsoever.

كما اقر بموجبه باتى قد تنازلت عن السيارة لمصلحة البنك و أخول البنك باتخاذ ما يلزم من اجراءات لبيع السيارة وتسجيلها فى اسم من يريد .

I hereby authorize the competent authorities to act in accordance with this authorization and assignment

اخول بموجبه الجهات المختصة بالعمل بموجب ما جاء فى هذا التحويل والتنازل

X

Seller Signature
(Registered owner of the vehicle)

X

توقيع البائع
(مالك السيارة المسجل)

X

Witness

X

الشاهد

تعهد وموافقة بالحصول على والافصاح عن معلومات

UNDERTAKING AND APPROVAL TO OBTAIN AND DISCLOSE INFORMATION

Account/CIF Number	رقم الحساب/ملف تعريف العميل
Name of Account Holder	اسم صاحب الحساب

1. The above account holder (hereinafter referred to as the "Customer"/ "Borrower") hereby entitles and authorizes Emirates NBD Bank PJSC (the "Bank") to obtain and disclose any financial, legal or credit information relating to the Customer/Borrower, including any information pertaining to the address, telephones or utility bills relating to the Customer/Borrower and his authorized signatory(ies) or any other information which included in the credit information report, to verify, obtain or disclose such information as you deem fit in your absolute discretion. I agree that you may obtain, request, transfer and disclose any information relating to me/us (including information you obtain from any third parties such as any local or international credit bureau), to and between the branches, subsidiaries, affiliates, representative Offices, agents of the Bank and any third parties selected by any of them or you, wherever situated, for private use (including for use in connection with the provision of any Products or Services to me and for data processing, statistical and risk analysis purposes, global cash services and dealings in securities on any Exchange Securities market(s) and any other relevant authorities and agencies pertaining thereto). You and any of Emirates NBD Bank branches, subsidiaries, affiliates, representative offices, agents or any third parties selected by any of them or you, shall be entitled to obtain, transfer and disclose any credit, legal or financial information relating to the Customer/Borrower.

١. يخول ويفوض صاحب الحساب المشار إليه أعلاه (ويشار إليه فيما بعد بالعميل/المقترض) بموجبه بموجب بنك الامارت دبي الوطني (البنك) فى الحصول على أو الافصاح عن أي معلومات مالية أو قانونية أو ائتمانية تتعلق بالعميل/المقترض بما فى ذلك اى معلومات تتعلق بعنوان أو هواتف أو فواتير كهرباء أو مياه تتعلق بالعميل/المقترض والمخول/المخولين بالتوقيع عنه أو أي معلومات أخرى يتضمنها تقرير المعلومات الائتمانية، ولهم التحقق منها والحصول عليها أو الافصاح عنها كما ترونه مناسباً وفق تقديركم المطلق. كما أوافق على قيامكم بالحصول على و طلب و نقل والكشف عن أي معلومات تتعلق بي/بنا (بما فى ذلك المعلومات التي تحصلون عليها من أي طرف ثالث، مثل أي مكتب ائتمان محلي أو خارجي)، وذلك إلى أو بين فروع البنك (سواء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) أو شركاته التابعة أو الزميلة أو مكاتبه التمثيلية أو شركاته الزميلة أو وكلائه أو أي أطراف ثالثة يتم اختيارها من قبل أي منهم أو من قبلكم، أينما كانوا، للاستخدام الخاص (بما فى ذلك استخدامها في ما يتعلق بتقديم أي منتجات أو خدمات تتم إليّ أو لمعالجة البيانات وأغراض التحليل الإحصائي وتحليل المخاطر، والخدمات النقدية العالمية والتعامل فى الأوراق المالية فى أي سوق / أسواق للأوراق المالية وأي سلطات ودوائر أخرى ذات صلة يكون لها ارتباط بذلك). كما أن لكم ولأي من فروع بنك الإمارات دبي الوطني وشركاته التابعة ومكاتبه التمثيلية وشركاته الزميلة ووكلائه أو أي أطراف ثالثة مختارة من قبل أي منهم أو من قبلكم، الحق فى القيام بالحصول على ونقل والكشف عن أي معلومات ائتمانية أو قانونية أو مالية تتعلق بالعميل/المقترض .

2. Without prejudice to the foregoing, the Customer/Borrower hereby authorizes the Bank, without the need to get any written or oral permits, to obtain or disclose any of the information indicated in this Undertaking from any governmental or semi-governmental authorities, body, organization, company, credit bureau or telecommunications company and any service provider such as electricity , water and telecommunication companies, or any other person or entity as it is needed, whether inside the UAE or abroad, which maintain or are supposed to maintain any of the information contained in this Undertaking relating to the Customer/Borrower. The Bank, pursuant to this Undertaking, may communicate with such bodies to obtain or disclose any of information mentioned in this Undertaking.

٢. دون الاخلال بما ورد أعلاه يخول العميل/المقترض بموجبه البنك، وذلك دون حاجة للحصول على أي تصاريح كتابية أو شفوية، بالحصول على أو الافصاح عن المعلومات المذكورة فى هذا التعهد من أي جهة حكومية أو شبه حكومية أو هيئة أو منظمة أو شركة أو مكتب ائتمان أو شركة اتصالات وأى مزود خدمات كشركات الكهرباء والمياه والهاتف، أو أي شخص أو مؤسسة حسب مقتضى الحاجة، سواء كانت داخل أو خارج دولة الامارات العربية المتحدة التي تحتفظ أو من المقترض ان تحتفظ بأى من المعلومات المذكورة فى هذا التعهد والخاصة بالعميل /المقترض . ويحق للبنك بموجب هذا التعهد مخاطبة هذه الجهات والحصول على او الافصاح عن اى من المعلومات المذكورة فى هذا التعهد .

3. The Bank shall be entitled to use any or all of the information contained in this Undertaking for the purpose of granting/or commencing to grant me any loans, facilities or any other banking services offered by the Bank or to use this information for the purpose of assessing my credit position and collect any amounts or loans payable to the Bank. This Undertaking shall remain in force and effect against the Customer/Borrower, and may not be terminated or amended without the Bank's prior written consent.

٣. يحق للبنك استخدام اى من أو كل المعلومات الواردة فى هذا التعهد من أجل منحى أو الشروع فى منحى أي قروض أو تسهيلات أو أي خدمات مصرفية يقدمها البنك أو استخدام هذه المعلومات بغرض تقييم وضعى الائتمانى وتحصيل اى مبالغ أو قروض مستحقة الدفع للبنك . ويظل هذا التعهد سارياً وناظراً فى مواجهة العميل/المقترض ولا يحق له الغاؤه أو تعديله دون الحصول على موافقة البنك الكتابية.

4. This Undertaking shall be subject and interpreted in accordance with the Federal Credit Information Law No. 6 of 2010 and any other applicable laws of the United Arab Emirates, and any dispute arising between the Bank and the Customer / Borrower with regards to this Undertaking shall be referred to the exclusive jurisdiction of the courts of the UAE.

٤. يخضع هذا التعهد فى تفسيره وتأويله الى الورد فى القانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٠ بشأن المعلومات الائتمانية ولقوانين دولة الامارات العربية المتحدة ويحال اى نزاع ينشأ بين البنك والعميل/المقترض بخصوص هذا التعهد للاختصاص الحصرى لمحاكم دولة الامارات العربية المتحدة.

X

Authorised Signatory/ies

توقيع الشخص المخول

X

Co-Borrower/Guarantor Signature

توقيع المقترض المشارك / الضامن

الشروط والأحكام لعقد قرض تمويل سيارة - الشركات AUTO LOAN AGREEMENT & TERMS AND CONDITIONS - CORPORATE(S)

This agreement is made on this day ____/____/____

أنه في يوم الموافق ____/____/____

Between:

حذر هذا العقد فيما بين كل من :

First: Emirates NBD Bank (PJSC) _____

أولاً: بنك الإمارات دبي الوطني (ش م ع) فرع _____

Branch, with its address at _____

عنوانه: _____

_____, represented in this Agreement by _____

ويمثله بالتوقيع على هذا العقد: _____

referred to hereinafter as the "Bank"

ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك".

Second: _____ (Borrower)

ثانياً: _____ (المقترض)

Company/sole proprietorship established at _____

شركة / مؤسسة تم تأسيسها في _____

Trade License No. _____, with his address at _____

رخصة تجارية رقم: _____

referred to hereinafter as the "Borrower"

عنوانه: _____

ويشار إليه فيما بعد بـ "المقترض".

Whereas the Borrower has applied to obtain a loan from the Bank to finance the full or partial price of the car described below. And whereas the Bank has agreed to grant the Borrower a loan (hereinafter referred to as the "Loan") in accordance with the terms and conditions stipulated in this Agreement.

حيث تقدم المقترض بطلب إلى البنك للحصول على قرض لتمويل اجمالي ثمن السيارة الموصوفه ادناه أو أي جزء من هذا الثمن. وحيث أن البنك وافق على منح المقترض قرضاً وفق الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد (ويشار إليه فيما بعد "بالقرض").

The two parties have agreed as follows:

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

Loan details

تفاصيل القرض

The car purchase amount AED _____

ثمن شراء السيارة _____ درهم.

The advance payment made by the Borrower (if any) AED _____

الدفعة المقدمة من المقترض (ان وجدت) _____

The principal amount of the Loan granted by the Bank AED _____

درهم.

The Interest amount AED _____

أصل القرض الممنوح من البنك _____ درهم.

@ _____ % flat interest rate per annum

قيمة الفائدة _____ درهم.

@ _____ % Equivalent reducing interest rate per annum

_____ % نسبة الفائدة موحدة سنوياً

_____ % نسبة الفائدة بمعدل تخفيض سنوي

Car Specification

مواصفات السيارة

Car Type: _____

نوع السيارة: _____

Car Model: _____

الطراز: _____

Color: _____

اللون: _____

Car Make: _____

بلد الصنع: _____

Year of Manufacturing: _____

سنة الصنع: _____

Engine No.: _____

رقم المحرك: _____

Chassis No.: _____

رقم القاعدة: _____

Seller: _____

البائع: _____

Payment of the Loan and Interests

سداد القرض والفوائد

The Borrower undertakes to pay the principal amount of the Loan and the interest amounting to AED _____ in _____ monthly installments with the amount of AED _____ for each installment.

يلتزم المقترض بسداد أصل القرض والفوائد بمبلغ إجمالي _____ درهم على _____ قسطاً شهرياً بقيمة _____ درهم لكل قسط.

The first installment shall be due on _____ and the last installment shall be due on _____ (or as specified in the installments schedules enclosed to this Agreement)

بحيث يستحق القسط الأول في _____ والقسط الأخير في _____ (أو حسبما هو مبين بجدول الاقساط المرفق مع هذا العقد).

Any unpaid amounts due from the Borrowers shall be added to the last installment.

وتضاف إلى قيمة القسط الأخير أية مبالغ قد تستحق على المقترض بموجب هذا العقد ولم يتم سدادها.

The Borrower undertakes to pay the interests due on the loan independently at the end of each month.

أما بالنسبة للفوائد المستحقة على القرض، فيلتزم المقترض بسدادها بشكل مستقل في نهاية كل شهر.

الشروط والأحكام

Terms and Conditions:

المادة (1) سحب القرض

Article (1) Reimbursement of the Loan

The principal Loan amount shall be paid by the Bank directly to the seller of the car specified above upon the completion of all the securities contained in Article (2) of this Agreement.

يتم دفع مبلغ القرض عن طريق البنك وذلك بسداد أصل القرض إلى بائع السيارة المشاركة إليها اعلاه مباشرة وذلك بعد استكمال جميع الضمانات المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

المادة (2) التعهدات والضمانات

Article (2) Securities

As a guarantee and security to pay the loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

ضماناً وتأميناً لسداد القرض والفوائد والعمولات والرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المقترض ويتعهد بما يلي:

١. رهن السيارة رهناً من الدرجة الأولى لصالح البنك وتوثيق الرهن لدى الجهات الرسمية المختصة.

٢. التأمين على السيارة تأميناً شاملاً طيلة فترة القرض ولحين سداد القسط الأخير لدى شركة التأمين المعتمدة من البنك على أن يكون البنك هو المستفيد الأول في وثيقة التأمين. ويفوض المقرض البنك بتجديد وثيقة التأمين في حالة عدم قيام المقرض بتجديدها وقيدها بمصاريف التجديد على أي من حساباته لدى البنك.

٣. موافاة البنك بأية ضمانات يطلبها البنك من المقرض عند الطلب وبشكل مرضي للبنك ويطبق للبنك في أي وقت وحسب تقديره المطلق طلب أية ضمانات إضافية من المقرض واستبدال أي من الضمانات القائمة بضمانات بديلة.

المادة (٣) الفوائد والعمولات والرسوم

١. كافة الرسوم، العمولات والأتعاب مستثناة من ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مبيعات أخرى مماثلة. يوافق العميل بموجبها على أن يسدد مبلغ ما بخصوص أي ضريبة قيمة مضافة معمول به..

٢. تحتسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة من القرض من تاريخ سحبها على أساس عدد الأيام الفعلية المنقضية وعلى أساس أن السنة ٣٦٥ يوماً، وتسدد بشكل مستقل في نهاية كل شهر.

٣. يحق للبنك من وقت لآخر، وحسب تقديره وفي ضوء أسعار الفائدة السائدة في السوق تعديل سعر الفائدة بعد إشعار المقرض كتابياً بذلك، ويطبق سعر الفائدة المعدل على القرض بعد مرور ستين يوماً من تاريخ الإشعار دون الحاجة لأخذ موافقة المقرض.

٤. حسب جدول الرسوم والعمولات المطبق بواسطة البنك كما يتم تعديلها الصلة والتي تنطبق على هذا النوع من القروض حسب ما يتم تعديلها من وقت لآخر.

المادة (٤) إقرارات وتعهدات المقرض

يقر المقرض ويتعهد بالقيام بما يلي :

١. يقر المقرض بموافقته على استخدام أي مبلغ يتم صرفه بموجب وثائق التأمين كتعويض جزئي أو كلي عن السيارة من أي جهة كانت في سداد رصيده القرض. وفي حالة عدم كفاية مبلغ التأمين، يقر المقرض بالتزامه بتغطية النقص من مصادره الخاصة. ويفوض المقرض البنك بخصم أي مبلغ يكون مستحقاً للبنك من أي حساب يكون للمقرض لدى البنك أو أي من فروعها.

٢. يتعهد المقرض بأن يحافظ على السيارة في حالة جيدة باستمرار وأن يقوم بإجراء الصيانة والإصلاحات اللازمة وتجديد التسجيل سنوياً وعدم السماح لأي شخص لا يحمل رخصة قيادة سارية المفعول باستخدامها تحت أي ظرف من الظروف.

٣. يتعهد المقرض بإخطار البنك وشركة التأمين فوراً بأي حادث يتعرض له السيارة.

٤. في حالة حجز وبيع السيارة عن طريق المزاد العلني وعدم كفاية حصيلة البيع لسداد رصيده القرض فإن المقرض مسؤول مسؤولية تامة عن تغطية الرصيد المتبقى بالإضافة إلى كافة المصاريف والرسوم والأتعاب التي ترتبت على حجز السيارة وبيعها.

٥. يقر المقرض بأن شراء السيارة قد تم على مسؤوليته الكاملة وأن البنك لن يتحمل أية مسؤولية مهما كانت بهذا الشأن.

٦. يتعهد المقرض بأنه مرخص حسب الأصول وفي وضع جيد لممارسة أعماله وعملياته التشغيلية بموجب القوانين السارية في الاختصاص القضائي التابع له وفي أي اختصاص قضائي آخر تتطلب طبيعة أعماله وعملياته التشغيلية المتعددة ضرورة الحصول على مثل هذا الترخيص.

٧. يتعهد المقرض بالقيام بتجديد جميع الرخص والتفويضات والتصاريح اللازمة لممارسة أعماله وعملياته التشغيلية لحين السداد التام لمبلغ القرض.

٨. يتعهد المخول بالتوقيع عن المقرض بان لديه التفويض والسلطة الكاملة لإبرام هذه الاتفاقية والأهلية اللازمة لممارسة حقوقه وأداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام العامة.

٩. يتعهد المقرض بعدم القيام بتغيير شكله القانوني أو دمج أو توحيد أعماله مع شخص اعتباري آخر أو بيع أو التنازل عن أسهمه كلياً أو جزئياً دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك كما يتعهد المقرض :

١. تقديم نسخة طبق الأصل من التسجيل الحالي والساري لدى سلطات الترخيص المحلية بما في ذلك الرخصة التجارية والسجل التجاري وقائمة حديثة بالمساهمين وعقد التأسيس والنظام الأساسي وأي تعديلات عليها. وتقديم نسخة عن شهادة التأسيس، عقود تأسيس الشركة، شهادات الأسهم، و/أو مستخرج عن سجلات المقرض لدى جهة التسجيل ذات الصلة.

1. Place a first degree mortgage over the car with the competent authorities in favor of the Bank.

2. Fully insure the car with the insurer approved by the Bank throughout the duration of the loan until the payment of the last installment provided the Bank be the first beneficiary. The Borrower authorizes the Bank to renew the insurance policy in the event of the failure of the Borrower to renew the same and debit any of the Borrower's account held with the Bank with the renewal fees.

3. Provide the Bank with any securities required by the Bank upon the request and at the satisfaction of the Bank. The Bank at its sole discretion shall have the right to request any additional securities from the Borrower and replaced any of the existing securities with the substituted ones.

Article (3) Interests, Commissions, and Fees

1. All charges, commissions and fees are exclusive of Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT). The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable VAT.

2. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be paid at the end of each month.

3. The Bank shall have the right, from time to time, at its own discretion, and in light of the market prevailing interest rates, to amend the interest rate upon notifying the Borrower about the same in writing. The amended interest rate shall be applicable on the loan after the lapses of sixty days from the date of the notice without the need to obtain the approval of the Borrower.

4. The Bank charge the commissions, fees, and expenses incurred on the loan as per the Bank applicable fees and charges schedule as amended from time to time and the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) applied on such type of Loans as may be amended from time to time.

Article (4) the Borrower's acknowledgments and Undertakings

The Borrower acknowledges and undertakes to do the following:

1. The Borrower acknowledges his consent to utilize and amount paid pursuant to the insurance policies as a compensation in part or in whole against the car from any authority whatsoever towards the payment of the balance of the loan, in the event the insurance amount is insufficient, the Borrower acknowledges his obligation to cover the deficit from his own sources and authorizes the Bank to deduct any amount due to the Bank from any account held by the Borrowers with the Bank or any of its branches.

2. The Borrower undertake to continuously keep the car in good condition and to carry out the necessary maintenance and repairs, to annually renew the registration of the car, and not allow any person who does not hold a valid driving license to use the car under any circumstances.

3. The Borrower undertakes to promptly notify the Bank and the insurance company should the car suffer any accident.

4. In the event of seizure and sale of the car by auction and the inadequacy of the sale proceeds to pay off the balance of the loan, the Borrowers shall be fully responsible of covering the remaining balance in addition to all expenses, fees and charges resulting from the seizure and sale of the car.

5. The Borrower undertakes that the purchase of the car had been on the full responsibility of the Borrower and the Bank will not bear any responsibility whatsoever in this regard.

6. The Borrower acknowledges that it is duly authorized and in a good position to practice its business and operational activities pursuant to the applicable laws in the jurisdiction it is subject to, and in any other jurisdiction where its business and executed operational activities requires obtaining this type of license.

7. The Borrower undertakes to renew all his licenses, authorizations and permits required to practice its business and operational activities till the payment of the entire loan amount.

8. The person authorized to sign on behalf of the Borrower confirms that he has the full power and authority to enter into this agreement and the required capacity to exercise his rights and meet his obligations pursuant to these general terms and conditions.

9. The Borrower undertakes not to change the legal status, merge, or consolidate its business with another corporate body, sell, or assign all or part of its shares without obtaining the prior written approval of the bank. The Borrower further undertakes to:

10. Submit a current and valid true copy of the original registration with the local registration authorities including the trade license, commercial register, updated shareholders' list, memorandum and articles of association, and any amendment thereto; to provide a copy of the certificate of incorporation, memorandums of association of the company, shares certificates and/or extract from the records of the Borrower with the relevant registration authority.

11. Submit the original document including the delegation of authorities of the person(s) authorized to sign this agreement.
12. Submit a copy of the bank accounts statements relevant to the accounts and balance sheets of the Borrower and guarantors for the period specified by the bank.
13. Submit any document, guarantee, or other legal opinion that may be requested by the bank at any time.

11. تقديم المستند الأصلي الذي يتضمن تفويض صلاحيات المفوض أو المفوضين للقيام بتوقيع هذه الاتفاقية.
12. تقديم نسخة عن كشوف الحسابات المصرفية الخاصة والحسابات والميزانيات الخاصة بالمقترض والكفلاء عن الفترة التي يحددها البنك.
13. تقديم أي مستند أو ضمان أو رأي قانوني آخر قد يطلبه البنك في أي وقت.

Article (5) Events of Default

The loan elapses and all the installments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

1. If the Borrower is terminated for any reason.
2. If the trade license issued by the competent authorities to the Borrower or the failure of the Borrower to renew the trade license granted to it by the competent authorities in the state and cease of the Borrower business for whatever reason.
3. In case the loan has been granted against salary assignment, if the monthly salary of the Borrower or any part thereof transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
4. If the Borrower violated any of its undertakings or obligations arising from this Agreement.
5. If the Borrower failed to pay two consecutive installment or six nonconsecutive installments of the monthly installments in their due dates.
6. If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank appeared to be incorrect or any of acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
7. If the Borrower and/or any of his guarantors ceased the payment of his indebtedness or meet his financial obligations to any body or the Bank received information indicating his insolvency or the insolvency of any of his guarantors in paying his obligations.
8. If any legal proceedings are filed against the Borrower and/or any of his guarantors by any person or authority.
9. If the Borrower becomes bankrupt or insolvent, in the event of appointment of a receiver on any part of or all the assets of its business or undertakings, or the issuance of a court order towards the bankruptcy of the Borrower.
10. In the event of any material change to the legal status of the Borrower, its ownership structure, business affairs, financial position (or otherwise), operational activities, or future business, which, in the bank opinion, may prejudice the ability of the Borrower in meeting its obligations towards the Bank and/or this agreement.
11. If the Bank noticed that there are grounds which could lead (immediately or over time) to the inability of the Borrower and/or any of his guarantors to fulfill his obligations towards the Bank.
12. In the event of car accident that led to total or partial loss resulted in reduction in its value or impossibility of its use or renewal of its license, at the absolute discretion of the Bank.
13. The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

Article (6) General Provisions

1. All accounts of any kinds or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the Bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with Bank or any of its branches.
2. If any amount falls due in a non business day, the payment shall be made the following day and if the following day is not a business day or falls in another month the payment shall be made in the day before the due date. The business day means any day in which banks operating in the UNITED ARAB EMIRATES (UAE) are open for dealing.
3. The Bank's books and records shall final and conclusive evidence in all matters relating to the loan, and the Borrower may not object information contained therein or challenge their validity.
4. The non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions set out in this Agreement.
5. Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realizations of the terms and conditions set out in this Agreement.

المادة (5) حالات الإخلال

يسقط أجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إعدار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

1. إذا تم إنهاء عمل المقترض لأي سبب.
2. إذا تم إلغاء الرخصة التجارية التي تم إصدارها من قبل الجهات المختصة للمقترض أو عدم قيام المقترض بتجديد الرخصة التجارية الممنوحة له من قبل الجهات المختصة بالدولة وتوقف المقترض عن القيام بمزاولة أعماله لأي سبب من الأسباب.
3. إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقترض أو أي جزء منه لأية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك. وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمقترض.
4. إذا أخل المقترض بأي من تعهداته أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد.
5. إذا تخلف المقترض عن سداد قسطين متتاليين أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية في مواعيد استحقاقها.
6. إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقترض إلى البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
7. إذا توقف المقترض و/أو أي من كفلائه عن سداد ديونه أو الوفاء بإلتزاماته المالية لأية جهة أو وردت إلى البنك معلومات تفيد بتعسره أو تعسر أي من كفلائه في سداد التزماته.
8. إذا اتخذت أي إجراءات قانونية من قبل أي شخص أو جهة ضد المقترض و/أو أي من كفلائه.
9. إذا أصبح المقترض معسراً أو مفلساً أو في حالة تعيين حارس قضائي على أي جزء من وجميع موجودات أعماله أو تعهداته أو صدور أمر من محكمة مختصة بإفلاس المقترض.
10. عندما يحدث أي تغيير جوهري في الشكل القانوني للمقترض، أو هيكل ملكيته أو شؤون أعماله أو مركزه المالي (أو غيره)، أو عملياته التشغيلية أو أعماله المستقبلية والتي من شأنها، حسب رأي البنك، إضعاف قدرة المقترض على الوفاء بإلتزاماته تجاه 'البنك' و/أو الإلتزام بهذه الاتفاقية.
11. إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي (فوراً أو بمرور الوقت) إلى عدم تمكن المقترض و/أو أي من كفلائه من الوفاء بإلتزاماته تجاه البنك.
12. إذا وقع حادث للسيارة أدى إلى خسارة كاملة أو خسارة جزئية أدت إلى انخفاض في قيمتها أو عدم إمكانية استخدامها أو تجديد ترخيصها وفق تقدير البنك المطلق.
13. وفاة المقترض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي.

المادة (6) أحكام عامة

1. جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً بإسم المقترض لدى البنك أو أي من فروع تعتبر ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقترض وأي أموال تكون للمقترض لدى البنك وأي فرع من فروع.
2. إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في اليوم التالي له فإذا كان اليوم التالي ليس بيوم عمل أو يقع في شهر آخر يتم الدفع في يوم العمل السابق لتاريخ الاستحقاق. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
3. تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بالقرض ولا يجوز للمقترض الاعتراض على ما ورد فيها من بيانات أو الطعن في صحتها.
4. لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الإلتفاف من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.
5. من رعاية القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الإلتفاف من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.

6. The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (insider the UNITED ARAB EMIRATES (UAE) or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
7. The Borrower shall be responsible of all the fees, legal and administrative expense and legal fees incurred by the Bank in case of filing any legal proceedings against the Borrower to satisfy its rights provided for in this Agreement.
8. In the event the loan is granted to more than one Borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.
9. The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights and obligations under this Agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.
10. This Agreement is made in both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail.
11. The Borrower hereby authorizes the Bank to obtain or disclose any credit or financial information concerning the Borrower's and the authorized signatory(ies)'s, for the purpose of this loan application, financial, credit or legal status from any government or semi government authority, credit bureau, or any company or organization whether inside or outside the United Arab Emirates which maintains or is supposed to maintain any credit, financial, or legal information concerning the Borrower or its authorized signatory(ies).

٦. يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقترض.

٧. يتحمل المقترض كافة الرسوم والمصروفات القضائية والإدارية وأعباء المحامين التي يتكبدها البنك في حالة قيامه باتخاذ أي إجراءات قانونية ضد المقترض لاستيفاء حقوقه المنصوص عليها في هذا العقد.

٨. في حالة منح القرض لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسؤولين مجتمعين ومنفردين عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفرداً أو مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.

٩. لا يحق للمقترض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو الإلتزامات الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك والإلتزامات الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات والكفالات وأية تأميمات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة لموافقة المقترض على التحويل أو التنازل.

١٠. تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم إعتداد النص باللغة العربية.

١١. يخول المقترض بموجبه البنك بالحصول على أي الإفصاح عن أي معلومات أئتمانية أو مالية تتعلق بالمقترض والمحول/المحولين بالتوقيع لقرض طلب القرض هذا، أو لإلوضع المال أو الإئتماني أو القانوني من أي هيئة حكومية أو شبه حكومية أو مكتب أئتمان أو أي شركة أو منظمة سواء أن كانت داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تحتفظ أو من المقترض أن تحتفظ بأية معلومات أئتمانية أو مالية أو قانونية خاصة بالمقترض أو المحول/المحولين بالتوقيع عنه.

Article (7) Life Insurance

The Borrower agrees that the Bank will obtain, but not obliged to do so, a life insurance policy and disability insurance for the Borrower owners and partners in accordance with the terms of life insurance and disability insurance program as amended or cancelled as per the Bank absolute discretion from time to time. The proceeds of such policy shall be used only to settle the loan and the remaining loan amount, if any, in addition to the interests and any other amounts due shall be paid by the Borrower or his successors, as the case may be. The Borrower undertake to pay the insurance premium monthly on the loan installment due date unless the borrower wish to pay the insurance expenses fully in advance. The Borrower relieves the Bank from any liability in the event of the inability of the Bank for any reason to insure the loan or obtain life insurance policy of the Borrower owners or partners.

Article (8) Applicable law and competent courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this Agreement, the courts of the emirate in which the loan account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

Article (9) Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this Agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.

Article (10) Validity of the Agreement

This Agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding upon the two parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

المادة (٧) التأمين على الحياة

يوافق المقترض على قيام البنك ، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالحصول على وثيقة تأمين على حياة وضد العجز على ملك المقترض أو شركائه وذلك وفق الشروط المتعلقة ببرنامح التأمين على الحياة والتأمين ضد العجز كما يتم تعديلها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسب تقدير البنك المطلق. ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من عائد بيع السيارة و/أو من المقترض أو خلفائه حسب واقع الحال. ويلتزم المقترض بسداد أقساط التأمين شهرياً بتاريخ إستحقاق أقساط القرض إلا إذا زغب المقترض بسداد مصاريف التأمين كاملة مقدماً. ويعفي المقترض البنك من أي مسؤولية في حال عدم تمكن البنك لأي سبب من الأسباب من التأمين على القرض أو الحصول على وثيقة تأمين على حياة ملك المقترض أو شركائه .

المادة (٨) القانون الواجب التطبيق والمحكمة المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. وفي حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحكمة الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك - إذا رأى ذلك مناسباً - أن يقوم باتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

المادة (٩) الإخطارات والمراسلات

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبيّنة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام ما لم يقدم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه .

المادة (١٠) سريان العقد

يسرى هذا العقد وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزماً لطرفيه وخلفائهما اعتباراً من تاريخ توقيعه ويظل سارياً حتى سداد كامل الإلتزامات المقترضة تجاه البنك.

X

Bank Signature (For and on behalf of Emirates NBD Bank (PJSC))

توقيع البنك (بالنيابة عن بنك الإمارات دبي الوطني (ش م ع))

X

Authorised Signatory/ies توقيع الشخص المخول

X

Co-Borrower/Guarantor Signature توقيع المقترض المشارك/الضامن